

# OSSERVATORIO LETTERARIO

## \*\*\* Ferrara e l'Altrove \*\*\*

Magyar nyelvű online melléklet - Supplemento online in lingua ungherese  
<http://www.osservatorioletterario.net> - <http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/> - <http://www.testvermuzsak.gportal.hu>

Ferrara, 2008. július 07., hétfő

## Ady Endre (1877 – 1919)



### SEM UTÓDJA, SEM BOLDOG ŐSE

Sem utódja, sem boldog őse,  
Sem rokona, sem ismerőse  
Nem vagyok senkinek,  
Nem vagyok senkinek.

Vagyok, mint minden ember: fenség,  
Észak-fok, titok, idegenség,  
Lidérces, messze fény,  
Lidérces, messze fény.

De, jaj, nem tudok így maradni,  
Szeretném magam megmutatni,  
Hogy látva lássanak,  
Hogy látva lássanak.

Ezért minden: önkínzás, ének:  
Szeretném, hogyha szeretnének  
S lennék valakié,  
Lennék valakié.

(1909)

### NÉ PAGO AVO, NÉ DISCENDENTE

Né pago avo, né discendente,  
Né parente, né conoscente  
Non sono di nessuno,  
Non sono di nessuno.

Sono come ogni uomo: altezza,  
Polo nord, mistero, stranezza,  
Una fatua, lontana luce,  
Una fatua, lontana luce.

Ahimè, non posso così restare,  
Me stesso vorrei presentare,  
Che vedendomi mi vedessero,  
Che vedendomi mi vedessero.

Perciò è tutto; tormento, canto:  
Vorrei che m'amassero tanto  
E che a qualcuno appartenessi,  
Che a qualcuno appartenessi.